AccueilRevenir à l'accueilCollectionCorrespondance active de Jean-Baptiste André GodinCollectionGodin_Registre de copies de lettres envoyées_CNAM FG 15 (22)ItemJean-Baptiste André Godin à Amelia Hope Whipple, 18 décembre 1881

Jean-Baptiste André Godin à Amelia Hope Whipple, 18 décembre 1881

Auteur·e: Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888)

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

7 Fichier(s)

Informations sur le document source

CoteFG 15 (22)
Collation7 p. (133r, 134r, 135v, 136v, 137r, 138r, 139v)
Nature du documentCopie à la presse d'un manuscrit
Lieu de conservationBibliothèque centrale du Conservatoire national des arts et métiers, Paris

Citer cette page

Godin, Jean-Baptiste André (1817-1888), Jean-Baptiste André Godin à Amelia Hope Whipple, 18 décembre 1881, Équipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle) consulté le 15/12/2025 sur la plate-forme EMAN :

https://eman-archives.org/Famililettres/items/show/50620

Informations sur l'édition numérique

ÉditeurÉquipe du projet FamiliLettres (Familistère de Guise - CNAM) & Projet EMAN (UMR Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Présentation

Auteur·eGodin, Jean-Baptiste André (1817-1888)
Date de rédaction18 décembre 1881
Lieu de rédactionGuise (Aisne) - Familistère
DestinataireWhipple, Amelia Hope
Lieu de destinationNew York City (New York, États-Unis)
Scripteur / ScriptriceMoret, Marie (1840-1908)

Description

RésuméGodin remercie Amelia Hope Whipple pour sa lettre « réconfortante » du 13 novembre 1881. Il la complimente pour être une des rares à comprendre la doctrine de la vie et le sens de l'association du Familistère. Sur l'absence regrettable des « Notions préliminaires » dans la traduction américaine de *Mutualité sociale* par madame Bristol. Sur le projet d'Amélia Hope Whipple de rééditer *Papa's Own Girl* sous un titre différent et *Mutualité sociale* en anglais et la proposition de Godin de lui communiquer la traduction du livre par Edward Vansittart Neale, son premier biographe. Sur le couple Howland : Godin apprécie Marie et Edward Howland, mais aurait eu du mal à communiquer avec elle en anglais si elle était venue visiter le Familistère avec madame Bristol. Il lui demande si elle sait lire le français et si elle a lu *Solutions sociales*. Sur la communication spirituelle.

NotesLa biographie de Godin par Edward Vansittart Neale est publiée dans l'ouvrage de ce dernier *Associated homes: a lecture* (Londres, Macmillan & Co., 1880).

Mots-clés

Anglais (langue), Compliments, Édition, Français (langue), Réformes, Spiritualité Personnes citées

- Bristol, Augusta Cooper (1835-1910)
- Howland, Edward (1832-1890)
- Howland, Marie (1836-1921)
- Neale, Edward Vansittart (1810-1892)
- Société du Familistère de Guise Association coopérative du capital et du travail

Œuvres citées

- Godin (Jean-Baptiste André), Mutualité sociale et association du capital et du travail ou Extinction du paupérisme par la consécration du droit naturel des faibles au nécessaire et du droit des travailleurs à participer aux bénéfices de la production, Paris, Guillaumin, 1880.
- Godin (Jean-Baptiste André), Solutions sociales, Paris, A. Le Chevalier, 1871.
- Godin (Jean-Baptiste André), The association of capital with labor: being the laws and regulations of mutual assurance regulating the Social Palace, at Guise, France / by Jean Baptiste André Godin; translated from the French by Louis Bristol, New York, Evening Post, 1881. [En ligne: https://hdl.handle.net/2027/uc1.31158013369805, consulté le 11 juillet 2013]
- Howland (Marie), Papa's Own Girl, New York, John P. Jewett, 1874.

Notice créée par <u>Pauline Pélissier</u> Notice créée le 21/11/2023 Dernière modification le 06/08/2024

Guir, Committatione 18 & 133 Madram, Dimedia Hope Whitele wiej estimin Badamis The letter que mes me aver good l'hornew de un serve de 13 Novembre 345 un-recomplex dans mour son an arme though notice de granfaction en milion de mes transce. Elle vient one donner de duris faction de mois que se sentent. Le moi que di dans mora juger, ser mentes que se me esta tioned to give a digitaline, our moins tear prostance in ragionment a me after milletin ther due moved guardecested, in veres much division De Distance Hommon, incommanderente at dynamication à nous que me teres de villes de l'ai l'ai vous a ste per sutement propagandiste de l'édec and do perine is attilled, made word and compart et la Docker i da Be me, ut the mounte sent & January on ar air que sere transcript pratique done les fact mailer.

9

le vous glarifie de cette élivation de pensier. can elle est macheursus ement trop iare encor nour que les varités qui direvent de la sphés Des principes soient facilement accepteer. True any compris ave les statuts de l'association on Familie tite ne sout par el men du caprice, mais que au montaire ils sont les consequence of une vocatione tout a la fair religiouse et economique es singent dans les faits is la me juria e la morale vraimen childrens au fonotionmemont des interets des actions. Nous comparine que le progres materiel est volidoire ou progrès moral es you ces deux choses sont inseparables. La soctione de la vie mous demontre que la vie set l'existence de 8 che dien lui man. ne serais ques sans la Die. in plus fante suison la Mie set eille pour mous le prin upe ver tois qui Brivert régler mottre con mile dans tout ce que touche à l'activité et an travail humain; car l'activité et le travail de l'homme sont l'exercise de le sti. I suis donc heureur que nous nyes

completer, la travarion de theo pristos. Moris it chait book and, was shirted me. pur acceptes. Nover mointes que notre intention. est de publica à marcan " Montaclité sociale cet never remoi que a Papa e or in gil en draugeant is tille de ce dernier. Je ne comprende quer cette réduction le Mourinalité touvale si la premier éscrion or est has chaise. Mais si tel est note desir peut être umes serait-il unite d'unice to tresuction de in d'ansestar Meale. In parise qu'il serait unitent de vous l'envoye cette traduction est à mes jeun d'autient Neale est un avocat distingué de Mancre. ter es un de mor dons amis. C'est lui que a fait ma première biographie en angle à. (Je vous envoie par le courrier un idempétere de cette biographie j'équaire vous sur him fince sur ce que je viens de vous ploposes. Sites moi vos intentions. L'après assisté votre auvre de propagande,

Nous any begin to mon contours, recelly me be rive , so werrai Fand que le meseré je pourrei nave aiser. Madame et Morrier Houstand, et certaine must c'est et une grande jakifaction pour mai it was Howland feet venue à fruite pourtant que le regnet que j'en éprouve cir adoncie par cette pensée que le plaiser que un andono in ces minter ent singulière ment amountie just & industras on & on 's brown for communiquer des pensiers, In ou on the peut pas parler librement le même langage. Cette jours dévient l'airtant plus asners que on ext plus hattie et en communemente vièdes, et que an me peut que très - imparfaistement Echanger des ides. Nous le constatons touter les fois que des etrangers viennent ici et particulièrement moi qui ne sais for an mot of anglair. It fant se parter par interpretes peu familiarises sur mina

arec la langue, de soute qu'il est plus satisfaisant de communiques ensemble par correspondance. Lavez - rous vien lire le français? Cery rais mon ourrage "folutions foriales. Faster moi commaître quelles sont les faci. letes que vous possidons pour nous ren contrer, comme vous le dites se bien, dans not prisees et dans not dessens. C'est aux attaches conposelles de notre être que les difficultés matérielles sont dues; le jour où nous en secons affranchis, nous nous retrouverous vans les vociétés y un monde surneur et la res arnes dévouées sont en compagnie de leurs semblables et ne sont plus conformers avec la loude des éguistes. C'est la où nous pertéaperons ensemble et sans entraves au bonneur des memes pensées et des memes actions En attenbant, travaillons chaseen et chacune de notre coté à paire entrer le monde materiel dans la voie de la jus tice par l'association; car c'est l'associa-